上年國民生產總值 第一次破一萬億元
增長近一成但仍存在不利因素

建國三十八年來，中國的國民生產總值上年將第一次突破一萬億元，比上年增長百分之九。但是，經濟發展中仍然存在一些不穩定因素。

這是國家統計局副局長鄭家亨今天在這裡接受本社記者採訪時透露的。

據他介紹，上年中國的工業總產值將比去年增長百分之十四點五，達到一萬多億元。

他對記者說，由於今年國家對經濟的宏觀調控能力提高，因此，工業生產的增長速度穩定，沒有出現大起大落的現象；輕重工業亦協調發展，比例大體各佔一半；各企業的經濟效益有較大改善，實現的稅利比去年增長百分之十以上，勞動生產率則提高了百分之七。

同時，能源工業保持着良好的增長趨勢。全年原煤產量將超過九億噸，原油產量可達一億三千五百萬噸，發電量約為五千億度。

另一方面，農業總產值預計比去年增長百分之四左右。糧食總產量可超過四千億公斤，比去年增產近一百億公斤，是歷史上第二個高產年，棉花總產量為三百九十多萬噸，增產了百分之十二。

鄭家亨指出，當前社會總需求超過總供給的情況仍未得到根本改變，仍是國民經濟發展過程中面臨的難題。

他說，為保証國民經濟的持續發展，明年應進一步加強農業發展後勁，調整產業結構，積極改善社會總供給。

外國專家參觀車廠 讚揚製車水平提高

中國第一汽車製造廠技術改造的成功。贏得了最近幾個月來此間工作和參觀的國外汽車專家的好評。

正在一汽工作的聯邦德國戴姆勒．奔馳（平治）汽車公司技術中心專家烏爾里希．斯托爾稱一汽技術改造的速度和效果是「令人驚奇的」，新的解放牌汽車比舊的解放牌汽車進步很大。他認為目前一汽的設備和工藝水平與當今世界汽車工業的水平是一致的，尤其是車身廠、總裝廠，和油漆生產綫已接近世界一流水平。工藝和設備與聯邦德國、美國和日本相比，已經沒有什麼差別。他肯定地指出，一汽已經完全具備了生產世界較好卡車的條件和能力。

長春第一汽車製造廠是中國最大的汽車生產廠家，它生產的解放牌汽車佔中國目前汽車保有量的二分之一。但由於種種原因，一汽的產品三十年沒有更新換代，直到四年前，該廠才全面進行換型改造，開始研製新型解放牌汽車，並於一九八七年一月一日正式轉產，到目前為止已生產新型汽車六萬輛。

斯托爾先生一九八五年曾來過一汽，他說時隔兩年後的變化簡直讓他「難以置信」。聯邦德國駐上海大衆汽車公司的專家保爾在參觀了一汽後也高興地說，在長春我看到了中國的發展。

一汽是一九五六年在蘇聯的援助下建成投產的。蘇聯前汽車工業部部長波利亞科夫今年十月在參觀了一汽後指出，換型改造工作的「成績是巨大的。」

去年五月，美國麥克唐納汽車專家組第五次來一汽諮詢時，也一致肯定了一汽換型改造的成果，他們稱新的解放牌汽車是一種較好的卡車，並認為一汽的工藝設備水平也有了很大提高。

中國目前已把大力發展轎車工業當作了汽車行業的一個新的工作重點。上述的外國專家還就這方面提出了一些中肯的建議。美國麥克唐納專家組的拉蒂莫爾先生認為，中國一汽二汽具有較好的技術能力，假如能獲得與日本和南朝鮮相競爭的勞動生產率和質量標準，利用廉價的勞動力，中國就有機會在出口市場上成為一支真正的威脅力量，一汽也就有可能成為世界上最好的轎車製造廠家之一，產品出口的前景樂觀。

郁南女子舉重驕人 出了兩名世界冠軍

廣州專稿

十月三十日至十一月一日在美國佛羅里達州代托納灘市舉行的第一屆世界女子舉重錦標賽中，中國女子舉重隊的嚴章翠在五十二公斤級的比賽中以六十七點五、九十公斤和一五七點五公斤的成績獲抓舉、挺舉和總成績三枚金牌。在四十四公斤級比賽中，陳愛珍以七十五公斤的成績獲得挺舉金牌。她們兩人都是廣東省郁南縣人，而且又是同鄉。

嚴章翠、陳愛珍都是郁南縣附城鄉人。嚴章翠住塘角村，陳愛珍住馮圍村。嚴章翠今年十八歲，陳愛珍十七歲。兩人都是附城中學學生。

一九八五年二月，郁南縣成立女子舉重隊，她倆一起成為首批隊員。同年七月，在廣東省參加業餘體校女子舉重比賽中，嚴章翠一下子拿了抓舉、挺舉和總成績三項金牌；陳愛珍雖然只是參加測驗，但她的成績比同級別第一名的還要好。因此，九月份廣東省女子舉重隊成立時，她們同時成為省女子舉重集訓隊隊員。

在十一月份舉行的廣東省第一屆女子舉重錦標賽中，她們又各自獲得三枚金牌，為郁南隊在這次比賽中獲得團體總分第一名立了頭功。一九八七年五月，她們一起參加在長春市舉行的全國第一屆女子舉重錦標賽。陳愛珍分別以八十二點五公斤和一百四十五公斤的成績，獲得挺舉和總成績兩枚金牌；嚴章翠以一百六十七點五公斤的成績獲得五十二公斤級的總成績金牌，並以九十五公斤的成績獲挺舉第二名。同年七月，她們又一起入選國家女子舉重集訓隊赴長春集訓。十月二十五日一起飛赴美國佛羅里達州代托納灘市，參加十月三十日至十一月一日在那裡舉行的第一屆世界女子舉重錦標賽。在這次比賽中，她們雙雙登上世界冠軍的寶座。

郁南縣政府從廣播中得知嚴章翠、陳愛珍在首屆世界女子舉重錦標賽中獲得冠軍的消息後，縣體委和附城鄉政府領導人會到她們家向其親屬報喜和慰問。

桂林風景區 環保見成效

最近，廣西壯族自治區和桂林市制定了「桂林市建築高度控制規劃」和「桂林市區建設詳細規劃」，從法規上保証了桂林城市建設與自然風景的協調。

記者從有關方面了解到，近兩年來，桂林市先後妥善處理了一批違背城市總體規劃的建設項目。原計劃在漓江的伏龍洲建造三十層的賓館，由於高度超過了附近的伏波山、獨秀峰而被否定了。象鼻山附近的文華飯店原計劃建八層，因擋住人們的觀景視綫，已改為五層。

與此同時，桂林市還調整了二十七家污染嚴重的工廠，並對四十多個污染源安排了十一項治理工程。市有關部門給兩百多台鍋爐安裝了消烟除塵設施，形成市中心無黑烟區。此外，桂林市還興建了兩家污水處理廠，一家垃圾處理廠。經過認真治理，如今，桂林的漓江水又變清了，魚鷹又繁殖起來。

桂五幹部行賄 高考進行舞弊

廣西龍州縣最近發生一起高等教育自學考試舞弊事件。據調查核實，這一事件是由這個縣武裝部政委李朝林等五名幹部，用酒肉買通縣招生辦公室副主任閉農養後所為。

十月二十五日，廣西高等教育自學考試龍州縣考場考試結束后，龍州縣人民武裝部政工科副科長蘇光別（考生）到縣教育局邀請縣招生辦公室副主任閉農養當晚到自已家中赴宴，酒宴上還有參加這次考試的縣武裝部政委李朝林等四名武裝部幹部。席間，李朝林把閉農養拉到門外說：「我們今天考得不好，可能不及格，你能不能把試卷弄出來，讓我們改一改。」閉農養當場表示可以考慮。當晚，閉農養便利用職權往縣教育局機要室，打開密封袋取出他們五人的試卷，讓他們連夜尋找答案塗改。次日凌晨，蘇光別將塗改後的試卷送到閉農養家。閉農養又找來一個備用的密封袋，模仿考場副主任和監考員的筆迹在密封口簽上名字，將試卷送往南寧廣西大學評卷。

廣西大學的教師在評卷過程中，發現這五份試卷塗改後的答案不但一致，而且塗改處完全相同，考生又同屬一個單位，便以高度負責的精神，將這一情況及時報告了自治區教育廳。這一事件經教育廳和龍州縣有關部門初步調查核實，查明此案發生在龍州考場，當事人供認不諱。此案正在進一步查處中。

廣東腫瘤專家指出 癌病既可預防亦可治愈

【中新社廣州廿九日電】廣東腫瘤醫院專家日前接受記者採訪時認為：「患癌必死，防治徒勞」的說法是不科學和有害的，許多病例均證明癌症可治。

據統計，五十年代這間醫院鼻咽癌治療後平均五年生存率僅為百分之十九，而七十年代以來已提高到百分之四十九，其中早期病例五年生存率可接近百分之八十。二十年來，該院治癒存活五年以上的鼻咽癌患者已達一萬多人。

此外，乳腺癌手術後五年生存率是百分之五十九點四，早期病例可達百分之九十二點三；子宮頸癌五年生存率是百分之八十五點三，早期病例可達百分之九十五，達到了國內外先進水平。

難治的癌症是否就必死呢？這家腫瘤醫院院長管忠震教授說，過去只有早期的、局限在身體某個部份的癌症，有希望通過手術切除治癒，一旦腫瘤擴散，或一開始就屬全身擴散性的而不能進行手術的癌症，就根本沒有治癒的希望。但是，隨着化學藥物治療的進步，也有能夠治癒的。

腫瘤專家們認為，在治癌的工作中，中國傳統中醫中藥這一法寶有着重大作用。如一位新加坡張姓司機，患惡性淋巴瘤，頷下、雙腋窩及腹股溝都有腫瘤擴散，國外的醫院說他活不了多久，他懷着一線希望前來治療，經幾個月中藥和化學藥物的綜合治療，患者各處的腫瘤全部消失，恢復健康出院了。

專家們一再強調，癌症不僅可知、可治，也是可防的。癌症的起因與環境、飲水、食品等污染有密切關係，還需要動員全社會來做好防癌工作。

家鄉

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585

溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
中國參茸行

兩位東南亞名針灸師
免費示範

日本(力)牌家庭自用
電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關(力)牌針灸機的問題．連日來向有手痛、肩痛的人士示範(力)牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦．每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講．電話：六八八．七七三三
又香港維新中醫學協會會長兼針灸科主任楊毓智先生星期日至星期五下午二時至五時在正大參茸藥行（緬街548號電話：685-3778）免費解答及說明示範(力)牌針灸機功能及使用法．星期六，二時至五時有免費講習班．
請向「正大」詢問．

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅加元。（原價一百六十元）
銷售處：華僑之聲、正大參茸藥行，志遠行，北京參茸行，華安公司 全加唐人街各大參茸行及全加拿大各地 Health Food Store 健康食品店均有代售
（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）
香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹(力)牌針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H.Yu 于博士 (PH.D University of Saskachewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦(力)牌電子針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌 "Alive" 作特加介紹。

荷李活武打演員張明道先生
（1968年榮膺香港先生名銜）曾在史泰龍電影 First Blood 參加演出，公開向各界人士推薦(力)牌針灸機

全加拿大總經銷：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd,
P.O.Box 3886, Vancouver, B.C. V6B 3Z4
Tel:(604)432-7212 請與Mr. Yu接洽
全世界總代理（日本除外）
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 840 800 West Pender St. Vancouver,
B.C. Canada V6C 2V6
Tel:(604)688-9899

「新李小龍」形象張明道

富怡窗飾 JOYFLEX

誕聖迎馨溫雅典飾窗
采姿添居家你為怡富

窗飾、窗簾、窗紗及路軌
款式繁多 歡迎參觀選購

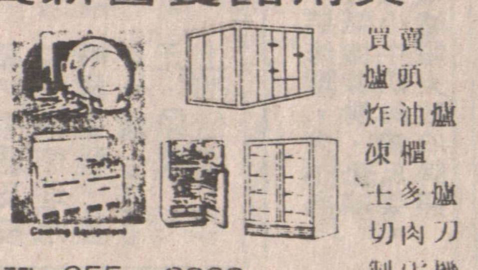
歡迎來電查詢及參觀陳列室

永久保用．隔熱美觀．免費估價．免費安裝

代理名廠 HunterDouglas
垂直簾、百葉簾
一律五至十天起貨
電話 644-6063

JOYFLEX BLIND

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具



修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務

買賣
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

TEL: 255-8338

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

享譽國際美容專家
何嘉麗

最近由歐洲考察歸來．帶回最新美容科技 MICROPIGMENTATION（微波紋眉）是美容史上的新突破．安全無痛．祇需十五分鐘．

美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家．

嘉麗美容中心
Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre
3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.
Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366
精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。
店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

何嘉麗主理

逢星期二髮型部特價
八折優待

增設男女髮型設計部
由名師主理：電髮，剪髮及染髮等

★好消息★
嘉麗美容中心，去年聖誕前夕，舉行時裝歌唱餐舞會，荷蒙各界人士鼎力支持，實深銘感。本中心同人為酬謝各位，謹訂於一月十五日至二月十五日，（一個月）凡惠顧本中心，均以八折優待，聊表謝意。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時
星期四、五：上午九時半至晚上八時 星期六：上午九時半至下午五時

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」 冇擔心
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息 9am-6pm

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

精工担保 担保精工

DATSUN mazda TOYOTA

明和公司
ming wo COOKWARE
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）